**Scotland in Europe Conference IV**

**Institute of English Studies, ul. Hoża 69, Warszawa**

**26th-28th September, 2018**

**Programme**

|  |
| --- |
| Wednesday 26th September |
| **Registration from 9.15** |
| **9.45–10.00** | ***Welcoming Address*** *room 131* |
| **10.00-11.00** | ***Keynote Lecture*:**  **Glenda Norquay Chair**: Aniela KorzeniowskaChronotopes of Justice in Contemporary Scottish Fiction: ‘Sometimes it’s mair complex than just daein the right thing’ *room 131* |
| **11.00-11.30** | ***Coffee break*** *room 121* |
|  | *Section 1 room 131*  | *Section 2 room 132* |
| **11.30–13.30** | **Chair:** **Ewa Szymańska-Sabala**  ***Homecoming and Travel*** | **Chair: Agnieszka Piskorska*****Cultural Images*** |
| 11:30-12:00 | **Halszka Leleń**The "Intersecting Lines" and "Co-ordinate Points": Lyrical Ways of Making Connections in *Homecoming* by Alan Riach | **Wojciech Lewandowski** Scottish Connections: The Image of Scotland and its Culture in Selected Comics and Graphic Novels Published by DC Comics |
| 12:00-12:30 | **Barry Keane**Cultural Appropriations and Expectations in Alan Riach’s poetry collection *Homecoming* (2009) | **Irmina Wawrzyczek**Britain’s last wilderness: the regional identity of Scotland in tourism promotion 2017-2018 |
| 12:30-13:00 | **Monika Kocot**The Poetics of Walking in Kenneth White’s Writing | **Michał Mazurkiewicz**“Christ for the World, for the World Needs Christ!”: Eric Liddell and Scottish Muscular Christianity |
| 13:00 – 13:30 | **Gillian Beattie-Smith**The Auld Alliance? A Scottish woman landowner’s perspective of France, 1814 -1847 |  |
| **13:30-15:30** | ***Lunch break***  |
| **15.30–17.00** | **Chair: Tom Hubbard*****Polish-Scottish Relations*** |  |
| 15:30-16:00 | **Katarzyna Kłosińska** Feliks Janiewicz and the First Music Festival in Edinburgh |  |
| 16:00-16:30 | **Aleksandra Budrewicz**A Polish Physicist Visits Glasgow. Marian Smoluchowski’s Depictions of Scotland |  |
| 16:30-17:00 | **Joanna Witkowska** Polish-Scottish Societies and Their Cultural Work in Wartime Britain |  |

|  |
| --- |
| Thursday 27th September |
| **9.30-10.30** | ***Keynote Lecture*: Tom Hubbard Chair**: Aniela Korzeniowska*Namiętność* in a Caledonian Metropolis: Scottish Urban Fiction and its Cultures *room 131*  |
|  | *Section 1 room 131* | *Section 2 room 132* |
| **10:30-11:30** | **Chair: Glenda Norquay*****Alasdair Gray in Poland*** | **Chair: Aleksandra Budrewicz*****Brexit Today*** |
| 10:30-11:00 | **Maciej Kitlasz** Bella Caledonia - Loss and Gain in the Polish Rendering of Alasdair Gray’s *Poor Things* | **Krzysztof Winkler** Brexit and the Scottish Geopolitical Position  |
| 11:00-11:30 | **Dominika Lewandowska-Rodak**The Art of Translating Alasdair Gray | **Robert L. Hodgart**Where to now, Scotland – another crossroads approaching? |
| **11:30-12:00** | ***Coffee break*** | *room 121*  |
| **12:00-13:30** | **Chair: Halszka Leleń*****Voices in Literature*** | **Chair: Barry Keane*****Theatrical Constructions of Identities*** |
| 12:00-12:30 |  **Aniela Korzeniowska***Autumn* by Ali Smith: Love and Friendship, Borders and Divisions, Language and Translation | **Paula Śledzińska**‘When Past and Future Kiss’ – The National Theatre of Scotland and the Discursive Construction of Contemporary Scottish Identities |
| 12:30-13:00 | **Ewa Szymańska-Sabala** What Lurks behind the Shell? Kafkaesque Surrealism Revisited by Jackie Kay | **Wojciech Parchem**David Grieg’s *Europe.* A Translation Commentary  |
| 13:00-13:30 | **Julie Briand**‘A Better Tomorrow’: Irvine Welsh as *Minor Literature* in *Skagboys* (2012) | **Aleksandra Ożarowska**Operas Based on Walter Scott’s Works as Examples of Intersemiotic Translation |
| **13:30-15:30** | ***Lunch break*** |  |
| **15.30–17.30** | **Chair: Dominika Lewandowska-Rodak*****The Translation and Reception of Scottish Literature***  | **Chair: J. Derrick McClure*****Around Gaelic*** |
| 15:30-16:00 | **Elżbieta Niewiadoma** ‘A Serious House on Serious Earth’: An Analysis of the Polish Translation of Grant Morrison's *Arkham Asylum: A Serious House on Serious Earth* | **Mark Ó Fionnáin** ‘Erzo-Shotlandskiy’ in Peter Simon Pallas’s *Сравнительные Словари* |
| 16:00-16:30 | **Paul Arant** Between Fiction and Truth: Walter Scott, Gustave Flaubert and the Dangers of Romance | **Petra Johana Poncarová** Derick Thomson and the Ossian Controversy |
| 16:30-17:00 | **Susanne Hagemann** Translating *Sunset Song:* Reflections by Three Translators |  |
|  |  |
| **19:00** | ***Conference Dinner in Sofra Restaurant, Wilcza 71*** |

|  |
| --- |
| Friday 28th September |
| **9.30-10.30** | ***Keynote Lecture*: Magdalena Charzyńska-Wójcik Chair**: Izabela SzymańskaThe (un)Scottish Metrical Psalter of 1564 with Rhyme and Reason *room 113* (Reading Room) |
|  | *Section 1 room 113* |  |
| **10:30-12:00** | **Chair: Susanne Hagemann*****Translations and Adaptations*** |  |
| 10:30-11:00 | **Izabela Szymańska**R. L. Stevenson’s *A Child’s Garden of Verses* in Polish |  |
| 11:00-11:30 | **Agnieszka Piskorska** Scotland with a pinch of Westeros – the Case of Justin Kurzel’s *Macbeth*  |  |
| 11:30-12:00 | **J. Derrick McClure**Polish Poetry into Scots: an Ethical Question |  |
| **12:00** | ***Closing of the Conference***   | *room 113*  |
|  |  |  |